



**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE / CERTIFICADO ZOOSANITARIO
EXPORT OF BOVINE EMBRYOS TO CUBA / EXPORTACIÓN DE EMBRIONES DE BOVINO A CUBA**

SECTION I / SECCIÓN I

Exporting Country / País de exportación: CANADA / CANADÁ

Issuing Authority: / Autoridad emisora
CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY
GOVERNMENT OF CANADA
AGENCIA DE INSPECCIÓN ALIMENTARIA DE CANADÁ
GOBIERNO DE CANADÁ

Region / Región: _____

SECTION II / SECCIÓN II

i) Name of Consignor / Nombre del expedidor: _____

Address / Dirección: _____

ii) Name of Consignee / Nombre del destinatario: _____

Address / Dirección: _____

Import Permit Number (if any) / Número del permiso de importación (si procede): _____

SECTION III - Information Concerning Embryos / SECCIÓN III - Información sobre los embriones

i) Name of approved veterinarian responsible for the embryo collection team:
Nombre del veterinario autorizado responsable del equipo de recolección de embriones

ii) Name and address of the approved embryo collection team:
Nombre y dirección del equipo de recolección de embriones autorizado

iii) Total number of embryo straws or ampoules in consignment: _____
Número total de pajuelas o ampollas del envío

iv) Markings of official seal placed on shipping container: _____
Marcas del sello oficial colocado sobre el contenedor de envío

SECTION IV - SANITARY INFORMATION / SECCIÓN IV - INFORMACIÓN SANITARIA

I, the undersigned official veterinarian, duly authorized by the Government of Canada, hereby certify, after due enquiry and to the best of my knowledge and belief, that:
El Veterinario Oficial infrascrito, debidamente autorizado por el Gobierno de Canadá, tras las debidas investigaciones y según su leal saber y entender, certifica por el presente que:

- Canada has been free from foot and mouth disease, rinderpest, akabane, contagious bovine pleuropneumonia, vesicular stomatitis, lumpy skin disease, Rift Valley fever, Aujeszky's disease, brucellosis (B. abortus) in cattle, and trypanosomiasis for the twelve (12) months preceding the collection of the embryos to be exported.
Canadá ha estado libre de fiebre aftosa, peste bovina, virus Akabane, pleuroneumonía contagiosa bovina, estomatitis vesicular, dermatosis nodular, fiebre del Valle del Rift, enfermedad de Aujeszky, brucelosis (B. abortus) del ganado y tripanosomiasis durante los doce (12) meses anteriores a la recolección de los embriones destinados a la exportación.

2. The donor female was born in Canada or had been continuously resident in Canada for the six (6) months preceding collection of the embryos.
La hembra donante nació en Canadá o residió continuamente en Canadá durante los seis (6) meses anteriores a la recolección de los embriones.
3. There has been no clinical evidence of bovine virus diarrhoea, infectious bovine rhinotracheitis, anthrax, salmonellosis, enzootic bovine leucosis, paratuberculosis, bluetongue, leptospirosis, trichomoniasis, campylobacteriosis, anaplasmosis, Chlamydia psittaci (epizootic abortion of cattle), tuberculosis, parainfluenza-3 virus or any other infectious disease to which cattle are susceptible on the premises of origin for the ninety (90) days preceding the collection of the embryos to be exported, nor is the premises of origin under official quarantine for the control of contagious animal diseases.
No ha habido signos clínicos de diarrea viral bovina, rinotraqueítis infecciosa bovina, carbunco, salmonelosis, leucosis enzootica bovina, paratuberculosis, lengua azul, leptospirosis, tricomoniasis, campilobacteriosis, anaplasmosis, Chlamydia psittaci, tuberculosis, virus parainfluenza-3, ni ninguna otra enfermedad infecciosa transmisible al ganado, en los locales de origen durante los noventa (90) días anteriores a la recolección de los embriones destinados a la exportación, ni en los locales de origen en la cuarentena oficial de control de enfermedades animales contagiosas.
4. The farm of origin of the donor animal is officially free of brucellosis and tuberculosis.
El establecimiento de origen del animal donante está oficialmente libre de brucelosis y tuberculosis.
5. The donor female was inspected on the day of collection and found to be free of evidence of infectious or contagious disease and had not been exposed to any infectious disease to which cattle are susceptible during the ninety (90) days preceding collection.
Se inspeccionó a la hembra donante el día de la recolección y se la encontró libre de signos de enfermedades infecciosas o contagiosas y no se había expuesto a ninguna enfermedad infecciosa transmisible al ganado, durante los noventa (90) días anteriores a la recolección.
6. The embryos to be exported were conceived as the result of artificial insemination of the donor female with semen collected at a Canadian semen production centre in accordance with Canadian standards or with semen legally imported in Canada.
Los embriones destinados a la exportación fueron concebidos como resultado de la inseminación artificial de la hembra donante con semen recolectado en un centro canadiense de producción de semen de acuerdo con las normas canadienses o con semen importado legalmente a Canadá.
7. The semen used to fertilize the donor female complies with the requirements of Cuba.
El semen usado para fertilizar la hembra donante cumple con los requisitos de Cuba.
8. Diluents used to extend the semen contain no pathogenic organisms and have been treated with antibiotics in accordance with the standards employed and approved in Canada.
Los diluyentes usados para aumentar el volumen del semen no contienen organismos patógenos y han sido tratados con antibióticos de acuerdo a las normas autorizadas que se emplean en Canadá.
9. The embryos for export were collected and processed by the embryo collection team identified above which:
Los embriones destinados a la exportación fueron recolectados y procesados por el equipo de recolección de embriones identificado más arriba, el cual:
 - a) is approved under the terms of the Canadian Food Inspection Agency's Embryo Transfer Approval Program; *está autorizado según los términos del Programa de Autorización de Transferencia de Embriones de la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá;*
 - b) carried out the collection, processing, storage and transport of the embryos in accordance with procedures endorsed by the International Embryo Transfer Society (IETS) and Office International des Epizootias (OIE); *llevó a cabo la recolección, procesado, almacenamiento y transporte de los embriones de acuerdo con procedimientos aprobados por la Sociedad Internacional de Transferencia de Embriones (IETS) y la Oficina Internacional de Epizootias (OIE);*
 - c) is subjected at least twice per year to inspection by an official veterinarian of the Canadian Food Inspection Agency.
fue inspeccionado por lo menos dos veces por año por un veterinario oficial de la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá.
10. The embryos were washed, in groups of ten (10) or fewer, through ten (10) changes of media. A fresh sterile micropipette was used to transfer the embryos between washes and each wash constituted at least a hundred fold dilution of the previous wash. The embryos were gently agitated in each of the washes and only embryos from the same donor were washed together. In addition, the embryos were subjected to trypsin treatment in accordance with the procedures manual of the International Embryo Transfer Society.
Los embriones fueron lavados en grupos de hasta diez (10) embriones, cambiando diez (10) veces el medio de lavado. Se utilizó una micropipeta fresca estéril para transferir los embriones de un lavado a otro, y la dilución de cada medio de lavado fue de por lo menos cien veces la del lavado precedente. Los embriones fueron agitados suavemente en cada uno de los lavados y sólo se lavaron juntos los embriones procedentes de una misma donante. Además, los embriones se trataron con tripsina de acuerdo con los procedimientos del Manual de la Sociedad Internacional de Transferencia de Embriones.

11. Prior to freezing, the embryos were examined over their entire surface under a microscope at a minimum of 50 x magnification to ensure that the zona pellucida was intact and free of any adherent material.
Antes de congelarlos, se examinó bajo microscopio la superficie total de los embriones con un aumento mínimo de 50 veces para asegurarse de que la zona pelúcida estaba intacta y exenta de materia adherente.
12. The embryos were placed in straws which were identified in accordance with the procedures manual of the International Embryo Transfer Society.
Los embriones se colocaron en pajuelas que se identificaron de conformidad con los procedimientos del Manual de la Sociedad Internacional de Transferencia de Embriones.
13. The straws were stored in a secure location approved for this purpose by the Canadian Food Inspection Agency under the direct supervision of an embryo transfer veterinarian approved for the export of embryos by the Canadian Food Inspection Agency.
Las pajuelas se almacenaron en un lugar seguro aprobado para esos fines por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá, bajo la supervisión directa de un veterinario de transferencia de embriones autorizado a efectos de la exportación de embriones por la Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá.
14. The shipping container is either new or has been cleaned and disinfected in an approved manner. Only fresh liquid nitrogen has been used in preparing the container for export. An official seal has been placed on the shipping container.
El contenedor de envío es nuevo o se limpió y desinfectó en forma autorizada. En la preparación del contenedor para la exportación sólo se utilizó nitrógeno líquido fresco. Se colocó un sello oficial en el contenedor de envío.

SAMPLE

SECTION V- IDENTIFICATION OF EMBRYOS / SECCIÓN V - IDENTIFICACIÓN DE LOS EMBRIONES

Breed/ Raza	Name of Dam/ Nombre de la genitora	Dam registration number/ Nº de registro de la genitora	Name of Sire/ Nombre del genitor	Sire registration number/ Nº de registro del genitor	Embryos Collection date / Fecha de recolección de los embriones	Number of straws/ Cantidad de pajuelas	Identification on straws/ Identificación de las pajuelas

Signature of Veterinarian responsible for Embryo Collection Team
Firma del Veterinario responsable del equipo de recolección de embriones

Signature of Official Veterinarian / *Firma del Veterinario Oficial*
Canadian Food Inspection Agency / *Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá*
Government of Canada / *Gobierno de Canadá*

Date / *Fecha*

Official Export Stamp
Sello oficial de exportación

Name of Official Veterinarian (in printed letters)
Nombre del Veterinario Oficial (en letras de molde)

